

## ENZO CAFFARELLI

(Director de RION)

**Reseña** a MAXIMIANO TRAPERO - MANUEL DOMÍNGUEZ - ELADIO SANTANA - CARMEN DÍAZ ALAYÓN: *Toponimia de la Isla de El Hierro: Corpus Toponymicum*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria/Cabildo insular de El Hierro 1997, pp. 204 + fotografie.

**Publicada** en *Rivista Italiana di Onomastica* (RION, Roma), IV.2 (1998), 584-585.

\*\*\*

1. Presentación.
2. Crónica de la recolección: Necesidad de un nuevo inventario toponímico de la Isla de El Hierro; El relieve de la Isla del Hierro; La isla de las mil montañas...; .... Y de los pocos barrancos; Las encuestas y el trabajo de campo; Los informantes; Recolecta por zonas.
3. Criterios de transcripción y normalización ortográfica: Oralidad y escritura. Criterios de transcripción.
4. Fijación del *Corpus Toponymicum*: aplicación informática; El soporte informático; Campos del *Corpus Toponymicum*; Alteraciones del orden alfabético estricto; Clasificación geográfica "primaria".
5. Una valoración de conjunto (y provisional) de la toponimia de la Isla de El Hierro; La toponimia como testimonio de una historia y de una cultura particulares; La toponimia guanche, testimonio de la cultura aborigen de El Hierro; La breve conquista y la larga colonización de la Isla de El Hierro.
6. Referencias bibliográficas.
7. *Corpus Toponymicum*.

[L' opera e parte del progetto di ricerca *Recuperación y estudio de la toponimia de la Isla del Hierro*, finanziato dalla Direzione generale della Ricerca scientifica e tecnica del Ministero spagnolo per l'Educazione e la Scienza negli anni 1994-97. L'équipe diretta da Maximiano Trapero ha inventariato nell'isola delle Canarie un *corpus* complessivo di oltre 3.500 nomi di luogo, analizzati sul piano storico e linguistico, elencati con il comune di appartenenza e una sommaria descrizione geografica].